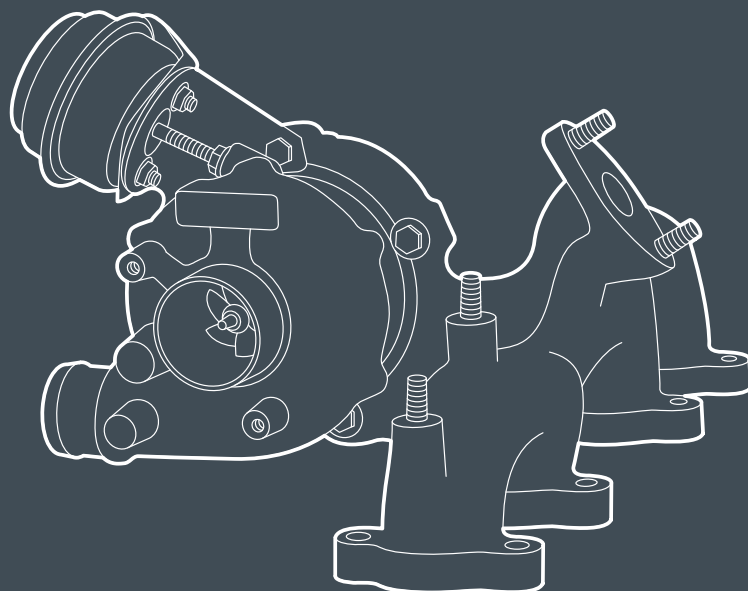


**ATTENTION****Technical information 2009007**

To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

|                                                                                       |                                  |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----|
|    | Technical information 2009007    | 4  |
|    | Technische Informationen 2009007 | 5  |
|  | Teknisk information 2009007      | 6  |
|  | Informations techniques 2009007  | 7  |
|  | Boletín técnico 2009007          | 8  |
|  | Informazioni tecniche 2009007    | 9  |
|  | Informação técnica 2009007       | 10 |
|  | Informacje techniczne 2009007    | 11 |
|  | Technické informace 2009007      | 12 |
|  | Informații tehnice 2009007       | 13 |
|  | Műszaki információ 2009007       | 14 |
|  | Tehnične informacije 2009007     | 15 |



## TECHNICAL DATA SHEET 2009007

The turbo generally fails as a result of an incorrect oil supply. This is due to the fact that the oil inlet pipe is easily blocked, having a very small bore and a 90° angle. The oil gradually solidifies inside the pipe, blocking the oil inlet and finally causing the shaft to seize up. It frequently happens that, on shaft seizure, the screw thread shoots out and damages the inlet turbine.

Whenever the turbo is replaced, we would recommend replacing the oil inlet pipe. If this is not done, the pipe should be thoroughly cleaned and inspected for blockages.

If these instructions are not followed, there is a risk of the turbo breaking down after just a few kilometres.



Ref. pipe: 058145778



Heat shield part number: 058129585B

At the same time, we would like to inform you that many of the turbochargers sent to us have a large amount of oil contaminated inside with antifreeze. We can therefore assume that this type of vehicle is also prone to this problem, mixing both liquids.

! If you have any questions, please contact your distributor.



## TECHNISCHES MERKBLATT 2009007

Fehler des Turbos treten gewöhnlich deshalb auf, weil er nicht ausreichend mit Öl versorgt wird. Dies ist darauf zurückzuführen, dass das Öl-Zuführrohr sehr eng ist und 90°-Winkel aufweist, wodurch es leicht verstopft. Das Öl verfestigt sich im Innern des Rohres, lässt kein Öl mehr durch, so dass es letztendlich zum Festfressen der Welle kommt. Beim Festfressen der Welle wird häufig das Gewinde herausgeschleudert und beschädigt dabei die Ansaugturbine.

Wir empfehlen, dass beim Austausch des Turbos immer auch die Öl-Zuführleitung erneuert wird. Tauscht man die Leitung nicht aus, muss sie gut gereinigt und auf mögliche Verstopfungen überprüft werden.

Die Nichteinhaltung dieser Hinweise kann zur Folge haben, dass der Turbo nach wenigen Kilometern beschädigt ist.



Ref. Pfeife: 058145778



Hitzeschild Teilenummer: 058129585B

Gleichzeitig möchten wir Sie darauf hinweisen, dass viele der uns zugesandten Turbolader im Inneren eine große Menge an Öl aufweisen, das mit Frostschutzmittel verunreinigt ist. Wir können daher davon ausgehen, dass auch dieser Fahrzeugtyp für dieses Problem anfällig ist, da sich beide Flüssigkeiten vermischen.

! Bei nachfragen wenden sie sich bitte an ihren vertriebshändler.



## TEKNISK DATABLAD 2009007

Turboen svigter normalt som følge af forkert olieforsyning. Dette skyldes, at olieindløbsrøret let kan blokeres, da det har en meget lille boring og en 90° vinkel. Olien størkner efterhånden inde i røret, blokerer olieindløbet og får til sidst akslen til at sætte sig fast. Det sker ofte, at skruetrækket skyder ud og beskadiger indsugningsturbinen, når akslen sætter sig fast.

Når turboen udskiftes, vil vi anbefale, at olieindløbsrøret udskiftes. Hvis dette ikke sker, bør røret rengøres grundigt og undersøges for blokeringer.

Hvis disse anvisninger ikke følges, er der risiko for, at turboen går i stykker allerede efter få kilometer.



Ref. rør: 058145778



Varmebeskyttelsesnummer: 058129585B

Samtidig vil vi gerne informere dig om, at mange af de turboladere, der er sendt til os, har en stor mængde olie, der er forurenet med frostvæske indeni. Vi kan derfor gå ud fra, at denne type køretøjer også er udsat for dette problem, hvor begge væsker blandes.

⚠ Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din forhandler.



## FICHE TECHNIQUE 2009007

Le turbo risque de tomber en panne s'il n'est pas bien alimenté en huile. Le tube de passage d'huile étant très étroit et possédant des angles de 90°, il se bouche très facilement. L'huile se solidifie progressivement à l'intérieur du conduit, elle ne peut plus circuler et finit par provoquer le grippage de l'essieu. Le grippage de l'essieu provoque bien souvent l'éjection de l'écrou, qui endommage ainsi la turbine d'admission.

Nous recommandons par conséquent vivement d'installer toujours un nouveau tube de passage d'huile lors du remplacement du turbo. Dans le cas contraire, il faudra nettoyer à fond le tube et vérifier qu'il ne soit pas bouché.

Le non-respect de ces instructions risque de provoquer une panne du turbo après quelques kilomètres.



Ref. pipe: 058145778



Numéro de pièce du bouclier thermique : 058129585B

Dans le même temps, nous tenons à vous informer que de nombreux turbo-compresseurs qui nous sont envoyés contiennent une grande quantité d'huile contaminée à l'intérieur par de l'antigel. Nous pouvons donc supposer que ce type de véhicule est également sujet à ce problème de mélange des deux liquides.

⚠ Si vous avez des questions, veuillez contacter votre distributeur.





## FICHA TÉCNICA 2009007

El turbo suele fallar porque no está bien alimentado de aceite. Esto es debido a que el tubo de entrada de aceite, es muy delgado y tiene ángulos de 90°, y por ello es muy fácil que se obstruya. El aceite se va solidificando en el interior impidiendo el paso de aceite y termina provocando el gripado del eje. Muchas veces al gripar el eje, la rosca sale disparada y estropea la turbina de admisión.

Recomendamos que siempre que se sustituya el turbo, se ponga nuevo el tubo de entrada de aceite. En caso de que no se haga, hay que limpiar bien el tubo, y comprobar que no esté obstruido.

El no seguir estas instrucciones puede provocar que el turbo se averíe en muy pocos kilómetros.



Ref. tubería: 058 145 778



Ref. escudo de calor: 058129585B

A su vez, informarles que muchos de los turbos que nos remiten, presentan gran cantidad de aceite contaminado en su interior con anticongelante. Por lo que podemos suponer, que también este tipo de vehículos son propensos a tener ese problema, mezclando ambos líquidos.

! Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor.



## SCHEDA TECNICA 2009007

Il turbo di solito si rompe perché non è ben alimentato di olio. Ciò è dovuto alla conformazione del tubo di entrata dell'olio, è molto sottile e ha angoli di 90°, e perciò è molto facile l'ostruzione. L'olio si va solidificando all'interno impediendo il passaggio dell'olio e provoca il grippaggio dell'asse. Spesso nel grippaggio dell'asse, il filetto si stacca e rovina la turbina di aspirazione.

Si raccomanda ad ogni sostituzione del turbo, di installare un nuovo tubo di entrata dell'olio. Nel caso in cui non si osservi tale norma, si deve pulire bene il tubo, e verificare che non sia ostruito.

La mancanza di adempimento di queste istruzioni può provocare il guasto del turbo dopo pochi chilometri.



Rif. tubatura: 058 145 778



Rif. scudo di calore: 058129585B

Inoltre, vi informiamo che molti dei turbo a noi spediti, presentano una gran quantità di olio inquinato al loro interno con anticongelante. Per cui possiamo supporre, che anche questo tipo di veicoli è propenso ad avere quel problema, mescolando entrambi i liquidi.

! Se avete domande, contattate il vostro distributore.



## FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009007

O turbo costuma falhar porque não está bem alimentado de óleo. Isto é devido ao facto do tubo de entrada do óleo ser muito estreito, tendo ângulos de 90°, sendo portanto facilmente obstruído. A progressiva solidificação do óleo no seu interior impede a passagem deste acabando por provocar a gripagem do eixo. Muitas vezes, ao gripar o eixo, a rosca sai disparada e estraga a turbina de admissão.

Recomendamos que sempre que o turbo for substituído seja colocado um novo tubo de entrada de óleo. No caso de isso não ser feito, deve limpar-se bem o tubo e verificar se ele está desobstruído.

Não seguir estas instruções pode provocar a avaria do turbo em muito poucos quilómetros.



Ref. tubagem: 058 145 778



Ref. escudo de calor: 058129585B

Informamos também de que muitos dos turbos que nos enviam apresentam no seu interior uma grande quantidade de óleo contaminado com anticongelante. Podemos por isso supor que este tipo de veículos também é propenso a ter esse problema misturando os dois líquidos.

⚠ Se tiver alguma dúvida, por favor contacte o seu distribuidor.



## KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009007

Awaria turbo jest zazwyczaj spowodowana nieprawidłowym doprowadzeniem oleju. Wynika to z faktu, że rura wlotowa oleju jest łatwo blokowana, ponieważ ma bardzo mały otwór i kąt 90°. Olej stopniowo krzepnie w rurze, blokując wlot oleju i w końcu powodując zatarcie wału. Często zdarza się, że przy zatarciu wału, gwint śruby wystrzeliwuje na zewnątrz i uszkodza turbinę wlotową.

Przy każdej wymianie turbo, zalecamy wymianę rury wlotowej oleju. Jeśli nie zostanie to zrobione, rura powinna zostać dokładnie wyczyszczona i sprawdzona pod kątem niedrożności.

W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje ryzyko awarii turbo już po przejechaniu kilku kilometrów.



Nr ref. rury: 058145778



Numer części osłony termicznej: 058129585B

Jednocześnie pragniemy poinformować, że wiele z przesłanych do nas turbosprężarek posiada dużą ilość oleju zanieczyszczonego wewnątrz płynem niezamarzającym. Możemy więc przypuszczać, że ten typ pojazdów jest również podatny na ten problem, mieszając oba płyny.

⚠ W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z dystrybutorem.



## TECHNICKÝ LIST 2009007

Turbodmychadlo tu selhává obecně v důsledku chyb v přívodu oleje. Je to výsledkem skutečnosti, že hadička přívodu oleje se snadno ucpe, neboť má velmi malý vnitřní průměr a 90° úhly. Olej uvnitř hadičky postupně tuhne, ucpává přívod oleje a nakonec způsobí zadření hřídele. Při zadření hřídele se často stává, že závit šroubu vystřelí ven a poškodí i přívodní turbínu.

Při každé výměně turbodmychadla proto doporučujeme výměnu hadičky přívodu oleje. Pokud se to neprovede, je nutno hadičku důkladně vyčistit a zkontrolovat, není-li ucpána.

Při nedodržení těchto instrukcí existuje riziko selhání turbodmychadla již po několika málo kilometrech.



Ref. č.: 058145778



Ref. č.: 058129585B

Zároveň bychom vás rádi informovali, že mnoho turbodmychadel, která nám byla zaslána, má uvnitř velké množství oleje znečištěného nemrznoucí směsí. Můžeme tedy předpokládat, že i tento typ vozidla je náchylný k tomuto problému a obě kapaliny se mísí.

! V případě dotazů se obraťte na svého distributora.



## FIȘĂ TEHNICĂ 2009007

În general, turbocompresorul cedează ca urmare a unei alimentări incorecte cu ulei. Acest lucru se datorează faptului că țeava de admisie a uleiului este ușor de blocate, având un alezaj foarte mic și un unghi de 90°. Uleiul se solidifică treptat în interiorul țevii, blocând admisia de ulei și provocând în cele din urmă blocarea arborelui. Se întâmplă frecvent ca, la griparea arborelui, filetul șurubului să iasă în afară și să deterioreze turbina de admisie.

Ori de câte ori se înlocuiește turbina, se recomandă înlocuirea țevii de admisie a uleiului. Dacă acest lucru nu se face, conducta trebuie curățată temeinic și inspectată pentru a se verifica dacă există blocaje.

Dacă aceste instrucțiuni nu sunt respectate, există riscul ca turbo să se defecteze după doar câțiva kilometri.



Țeavă de ref: 058145778



Numărul de referință al scutului termic: 058129585B

În același timp, am dori să vă informăm că multe dintre turbocompressoarele trimise la noi au o cantitate mare de ulei contaminat în interior cu antigel. Prin urmare, putem presupune că și acest tip de vehicul este predispus la această problemă, amestecând ambele lichide.

! Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați distribuitorul dumneavoastră.





## MŰSZAKI ADATLAP 2009007

A turbó általában a helytelen olajellátás miatt hibásodik meg. Ennek oka, hogy az olajbeömlő cső könnyen eltömődik, mivel nagyon kicsi a furata és 90°-os szögben áll. Az olaj fokozatosan megszilárdul a csőben, eltömíti az olajbeömlő nyílást, és végül a tengely megrekedését okozza. Gyakran előfordul, hogy a tengely lefagyásakor a csavarmenet kilövell és megrongálja a beszívó turbinát.

A turbó cseréjekor javasoljuk az olajbeömlő cső cseréjét. Ha ez nem történik meg, a csövet alaposan meg kell tisztítani és meg kell vizsgálni, hogy nincs-e dugulás.

Ha ezeket az utasításokat nem tartjuk be, fennáll a veszélye annak, hogy a turbó már néhány kilométer után tönkremegy.



Ref. cső: 058145778



Hőpajzs alkatrészszáma: 058129585B

Ugyanakkor szeretnénk tájékoztatni Önöket, hogy a hozzánk küldött turbófeltöltők közül soknak a belsejében nagy mennyiségű fagyállóval szennyezett olaj található. Ezért feltételezhetjük, hogy ez a járműtípus is hajlamos erre a problémára, a két folyadék keveredésére.



Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a forgalmazójához.



## TEHNIČNI LIST 2009007

Turbinski motor običajno odpove zaradi nepravilne oskrbe z oljem. To je posledica dejstva, da se dovodna cev za olje zlahka zamaši, saj ima zelo majhno odprtino in kot 90°. Olje se v cevi postopoma strjuje, blokira dovod olja in na koncu povzroči zatekanje gredi. Pogosto se zgodi, da se pri zagozditvi gredi izstrelji navoj vijaka in poškoduje vstopno turbino.

Ob vsaki zamenjavi turbine priporočamo zamenjavo dovodne cevi za olje. Če tega ne storite, je treba cev temeljito očistiti in preveriti, ali je zamašena.

Če teh navodil ne upoštevate, obstaja nevarnost, da se turbo pokvari že po nekaj prevoženih kilometrih.



Referenčna cev: 058145778



Številka dela toplotnega štita: 058129585B

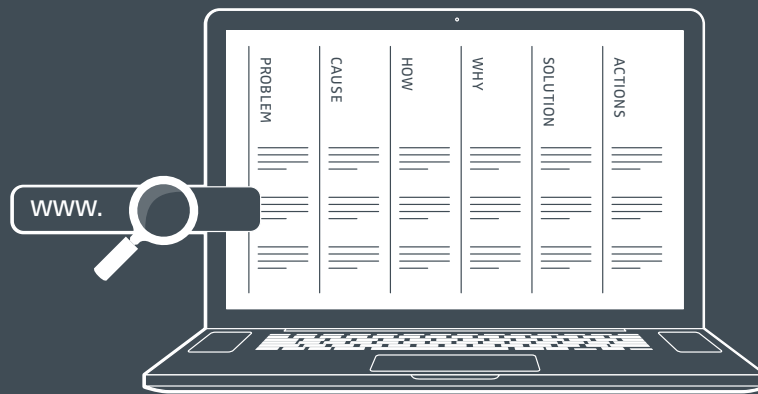
Hkrati bi vas radi obvestili, da je v številnih turbinskih polnilnikih, ki so nam bili poslani, velika količina olja onesnažena s tekočino proti zmrzovanju. Zato lahko domnevamo, da je tudi ta tip vozila nagnjen k tej težavi, pri kateri se mešata obe tekočini.



Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja.



## Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.